

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 67 (1949)
Heft: 239

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 239

Bern, Mittwoch 12. Oktober 1949

67. Jahrgang — 67^{me} année

Bern, mercredi 12 octobre 1949 N° 239

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Selbst Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausländ: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Insertionspreis: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausländ 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le texte postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-ungarische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques entre la Suisse et la Hongrie. Negoziazioni economiche svizzero-ungheresi.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.
Der schweizerische Aussenhandel im September 1949.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bet Wohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2481^o)

Gemeinschuldnerin: L ö h r e r I r m a, Frau, geb. Mengisen, geb. 1917, von Waldkirch (St. Gallen), Weberstrasse 8, Zürich 4, Inhaberin der Firma Irma L ö h r e r, Anfertigung von Herrenkleidern (Konfektion), Weberstrasse 8, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1949.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. November 1949.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2490^o)

Gemeinschuldner: T o s c a n e l l i P a t r i z i o, geb. 1911, Maurer, von Sonvico (Tessin), wohnhaft Ottostrasse 18, Zürich 5, Kollektivgesellschaft der ebenfalls in Konkurs befindlichen Firma Toscanelli & Co., Ausführung von Bauvorhaben jeder Art, Badenerstrasse 16, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Mai 1949.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. November 1949.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2233¹)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Ausgeschlagener Nachlass des am 15. Juli 1949 gestorbenen Fierz-Stingl Karl Richard, geboren 1886, von Zürich, Kaufmann, wohnhaft gewesen in Zürich 8, Ceresstrasse 17, Inhaber der Einzelfirma «Richard Fierz, Vertretung von und Handel mit Textilwaren», St. Peterstrasse 10, Zürich 1, Verwaltungsrat mit Einzelzeichnungsberechtigung der Firma «Epro AG., Import-Export», St. Peterstrasse 10, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1949.

1. Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. September 1949, 14 Uhr 15, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Das Konkursamt beantragt den Gläubigern, das vorhandene Geschäftsmobilien sofort freihändig zu verkaufen. Für den Fall, dass die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wäre, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis dahin schriftlich oder an der Versammlung selbst hiegegen opponiert.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1949.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2482)

Gemeinschuldner: D i e t s c h E r w i n, Klaraweg 41, Bern.

Datum der Eröffnung: 9. September 1949.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 1. November 1949.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2498)

Gemeinschuldnerin: B r i l l a n t a A G., Herstellung und Vertrieb chemisch-technischer Produkte usw., Bläsiring 86, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 27. September 1949.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. Oktober 1949, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Baumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: bis und mit 12. November 1949.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 21. Oktober 1949, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2491)

Failli: B i g n e n s H e n r i, épicerie, rue de la Pontaise 16, à Lausanne.

Date du prononcé: le 6 octobre 1949.

Première assemblée des créanciers: mercredi 19 octobre 1949, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal du district, Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: le 12 novembre 1949.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2499)

Failli: B o u c a r d R o g e r - A m i, fils de Juste-Ami-Elie et de Rosa, née Hirschi, né le 20 août 1921, originaire du Cerneux-Péquinot, inventions nouvelles, rue Alexis-Marie Piaget 31, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement de faillite: 22 septembre 1949.

Première assemblée des créanciers: le vendredi 21 octobre 1949, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rue Léopold Robert 3, salle du rez-de-chaussée.

Délai pour les productions: 12 novembre 1949.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2492)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über S c h ö n h o l z e r P a u l, motorisierte Landmaschinen, «Reptil-Traktoren», St.-Jakobstrasse 89, Zürich 4, liegt der infolge Zulassung der Forderung des A. Lenzin, Zürich 11, und nachträglicher For-

derungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des ergänzten Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der ergänzte Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich Konkursamt Högge-Zürich (2483)
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Meier Karl, geb. 1921, von Wil (Zürich), Dreher, Althoosstrasse 3, Zürich-Affoltern, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert der vorgenannten Frist beim Konkursamt Högge-Zürich anhängig zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2435¹)

Im Konkurse über Schaub Heinrich, geb. 1893, von Ettingen (Kanton Basel-Land), Handel mit Sperrholzplatten, Schaffhauserstrasse 220, Zürich 11, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur (2433¹)
Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Hüppi Max, geb. 1917, von Winterthur und Gommiswald (St. Gallen), Bauunternehmer, wohnhaft Geiselweidstrasse 53 in Oberwinterthur, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. Oktober 1949 an mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Innert derselben Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Winterthur) einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert obgenannter Frist beim Konkursamt geltend zu machen, widrigenfalls Verzicht angenommen wird.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (2484)

Failli: Berger Werner, brosserie, Villeret.
Délai pour intenter action: 22 octobre 1949.

Il est en outre porté à la connaissance des créanciers:

1. Que l'inventaire des objets de stricte nécessité laissés au failli et à sa famille est déposé en même temps que le dit état de collocation; le délai de recours contre les opérations d'inventaire court dès le 12 octobre 1949 et expirera le 22 du même mois.

2° Que l'administration de la faillite renonce à contester la revendication qui lui est parvenue et qu'un délai de 10 jours à dater de cette publication est assigné aux créanciers pour demander, sous peine de péremption la cession des droits de la masse, dans le sens de l'art. 260 L. P.

Kt. Zug Konkursamt Zug (2501)

Auflage des Inventars und Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG.

Im Konkurse über die Baugenossenschaft Konkordia, in Zug, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, andernfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert gleicher Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG dem Konkursamt schriftlich einzureichen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2502)

Gemeinschuldnerin: Roost, Ramseyer & Co., Kommanditgesellschaft, Freie Strasse 10, Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (2485)

Failli: Chollet Emile, négociant, Savigny.
L'état de collocation des créanciers peut être consulté à l'office précité.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce du 12 octobre 1949; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG, 268) (LP, 268)

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (2506)

Faillie: Tafob S. A., vins et spiritueux, à Vevey.
Date du prononcé de clôture de la liquidation: 11 octobre 1949.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2493)

Débitrice: Jaquier Elisabeth, modes, place de la Palud 21, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 6 octobre 1949.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 1^{er} novembre 1949.

Assemblée des créanciers: jeudi 12 janvier 1950, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 30 décembre 1949, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (2494)

Débitrice: Teinturerie Rochat S. A., avenue de la Harpe 24, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 6 octobre 1949.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: le 1^{er} novembre 1949.

Assemblée des créanciers: lundi 9 janvier 1950, à 14 heures 15, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: dès le 28 décembre 1949, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, à Lausanne.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG, 295, Abs. 4)

(LP, 295, al. 4)

Kt. Bern Konkurskreis Burgdorf (2495)

Schuldnerin: Tschabold & Co., Weinhandlung, Bernstrasse 49, Burgdorf.

Mit Entscheid des Richteramtes Burgdorf vom 6. Oktober 1949 ist der Nachlassschuldnerin die unterm 4. Juni 1949 bewilligte Nachlassstundung um einen weiteren Monat, d. h. bis 4. November 1949, verlängert worden. Burgdorf, den 7. Oktober 1949.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: H. Brönnimann,

i. Fa. H. Brönnimann & Co., Treuhand- und Revisions-Gesellschaft.

Kt. Aargau Bezirksgericht Kulm (2496)

Die der Firma Hallwyla A. G., Schokoladen-, Waffeln- und Biskuitsfabrik, Beinwil am See, am 17. Mai 1949 gewährte viermonatige Nachlassstundung wird um 2 Monate, d. h. bis 17. November 1949, verlängert. Bezirksgericht Kulm.

Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (2486)

Par décision du 6 octobre 1949, le président du Tribunal de Vevey a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 29 janvier 1950, le sursis concordataire accordé à la maison Roy Georges & Cie, importation et exportation, Le Rialto, Vevey.

L'assemblée des créanciers, primitivement fixée au 12 octobre 1949, est renvoyée à: mercredi 4 janvier 1950, à la Maison de ville de Vevey, salle N° 1.

Dépôt des pièces: dès le 24 décembre 1949, au bureau du commissaire, Office des poursuites, Cour au Chantre, Vevey.

Vevey, le 7 octobre 1949. Le commissaire: A. Henny, préposé.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (2487)

Par jugement du 7 octobre 1949, le tribunal a pris acte de ce que Szasz Alexandre, articles pour fumeurs, 12, rue Montfalcon, Carouge-Genève, renonce au bénéfice du sursis qui lui a été accordé le 30 juin 1949, et a, en conséquence, révoqué le susdit sursis.

Tribunal de première instance, Genève: H. Pugin, commis-greffier.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG, 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt Aarwangen (2497)

Schuldner: Büttler Gottfried, geb. 1904, gewesener Inhaber der im Handelsregister von Aarwangen eingetragenen Firma «G. Büttler», Handel mit Autos und Reparaturwerkstätte, Langenthal.

Verhandlungstermin: Donnerstag, den 27. Oktober 1949, vormittags 8.15 Uhr, im Schlosse zu Aarwangen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich vor der Verhandlung oder mündlich an der Verhandlung anbringen.

Aarwangen, den 8. Oktober 1949.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:
E. Briner.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen* (2507)

Schuldnerin: Raess Otto AG. in Liq., Bureauinrichtungen, Bahnhofstrasse 8, St. Gallen.

Ort und Zeit der Verhandlung: Donnerstag, den 27. Oktober 1949, vormittags 8.30 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse, St. Gallen.
St. Gallen, den 14. Oktober 1949. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. de Vaud *Tribunal civil du district de Lausanne* (2503/4)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 20 octobre 1949, à 9^h 45, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation des concordats présentés à leurs créanciers par:

1. Pro Chaîne Art, société anonyme, à Lausanne.
2. Michod Louis, quincailler, avenue d'Echallens 40, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent — sous peine de perdre leur droit de recours — se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 10 octobre 1949. Le président: J. Favay.

Ct. de Vaud *Tribunal de Rolle* (2488)

A vous, tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du lundi 24 octobre 1949, à 14 heures, en salle du Tribunal, Château, à Rolle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Annen Maurice, précédemment électricien, à Rolle.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Rolle, le 4 octobre 1949. Le président: Weith.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkurskreis Hôngg-Zürich* (2489)

Vorschlag eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Mit Eingabe vom 15. September 1949 hat die Firma Maurer Hans, Maschinenfabrik, in Zürich-Affoltern, einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) vorgeschlagen. Mit Beschluss vom 30. September 1949, ins. 7. Oktober 1949, hat das Bezirksgericht, 3. Abteilung, Zürich, von diesem Vorschlag Vormerk genommen. Die Gläubiger werden daher zu einer 2. Gläubigerversammlung eingeladen, zwecks Beratung der schuldenrischen Offerte und allfällige Wahl des oder der Liquidatoren und des Gläubigerausschusses auf Freitag, den 28. Oktober 1949, 14.30 Uhr, ins Zunfthaus zur Waag (grosser Zunftsaal).

Zürich, den 10. Oktober 1949.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Dr. W. Schmid-Steiner, Rechtsanwalt.

Ct. de Berne *Arrondissement de Courtelary* (2505)

Concordat par abandon d'actif

Débitur: Maritz Walter, Cormoret.
Ce concordat a été homologué le 23 septembre 1949 (voir publication Feuille officielle suisse du commerce N° 236 du 8 octobre 1949, Feuille officielle du Jura bernois N° 79 du 8 octobre 1949).

Délai pour les productions entre les mains de M^e Gaston Girod, notaire, à Bienne: 15 novembre 1949.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances dans le délai ci-dessus. Pour toute créance non garantie par gage, le cours des intérêts est arrêté à partir du 23 septembre 1949.

Les créanciers qui ont produit dans le sursis concordataire et dont les productions ne subissent pas de modifications sont libérés d'une nouvelle production.

Bienne, le 10 octobre 1949. Commission de liquidation.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (2429)

Renonciation à un sursis

Débitrice: Precimax S. A., Neuchâtel.
Commissaire: M^e André Barrelet, avocat, Neuchâtel.
Par lettre du 30 septembre 1949, la débitrice a déclaré renoncer au bénéfice du sursis qui lui avait été accordé. En conséquence, la séance de délibération sur l'homologation du concordat, fixée au mardi 4 octobre 1949, à 17 heures 45, est devenue sans objet.

Neuchâtel, 1^{er} octobre 1949.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

6. Oktober 1949.

Käsergenossenschaft Obermettlen, in Obermettlen, Gemeinde Ueberstorf (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1948, Seite 648). Benedikt Mader, Präsident, ist infolge Rücktritts aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle ist zum Präsidenten gewählt: Kanis Siffert, von und in Ueberstorf, Obermettlen (bisher Vizepräsident); Rudolf Hunziker, von Kirchleerau, in Brüggacker, Gemeinde Ueberstorf, ist Vizepräsident. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

10. Oktober 1949. Konditorei, Tea-room usw.

Werner Hug-Gunzinger, in Selzach, Konditorei, Konfiserie (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1934, Seite 1052). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Betrieb eines alkoholfreien Tea-room.

Bureau Ollen-Gösgen

7. Oktober 1949. Farben.

Frau Pommé, in Olten, Farbenspezialgeschäft (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1948, Seite 2163). Die Firmainhaberin heisst nun infolge Verheiratung Lea Häfeli-Pommé und ist Bürgerin von Niederbuchsiten. Der Ehemann Julius Häfeli hat die Zustimmung im Sinne von Art. 167 ZGB. erteilt.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

6. Oktober 1949. Bäckerei.

Maurice Renck, in Basel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 303 vom 28. Dezember 1943, Seite 2884). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 9. September 1949 der Konkurs erkannt.

6. Oktober 1949. Couture.

A. Bauer, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Bauer-Jourde, von Rheinfelden (Aargau), in Paris. Einzelprokura wurde erteilt an Robert Klein-Frey, von und in Basel. Couture, Import von Textilien und Modezubehör. Rotbergerstrasse 20.

6. Oktober 1949. Wirtschaft.

M. Conzett, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Maria Conzett, von Villa (Graubünden), in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Elisabethenstrasse 39.

6. Oktober 1949. Gewürzsaucen.

Wilhelm Meier, in Basel. Fabrikation von Gewürzsaucen (SHAB. Nr. 115 vom 17. Mai 1941, Seite 963). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Oktober 1949. Milchhandel usw.

Walter Schepperle, in Basel, Handel mit Milch und Butter (SHAB. Nr. 118 vom 26. Mai 1942, Seite 1175). Neues Domizil: St. Johanns-Ring 108.

6. Oktober 1949. Waren aller Art.

A. R. Heim, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1947, Seite 337). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Oktober 1949. Wirtschaft.

W. Aeschlimann, bisher in Zofingen (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1938, Seite 1951 und Nr. 224 vom 26. September 1942, Seite 2179). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Werner Aeschlimann-Gredel, von Burgdorf, nun in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Horburgstrasse 30.

6. Oktober 1949. Sprach- und Handelsschule.

Walter Wehrli & Cie., in Basel. Walter Wehrli-Norbert, von Küttigen, in Lausanne, als unbeschränkt haftender Gesellschafter und Alain de Montille, britischer Staatsangehöriger, in Pully, als Kommanditär mit Fr. 20 000 in bar, haben unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem Handelsregistereintrag beginnt. Neue Sprach- und Handelsschule. St. Alban-Vorstadt 21 (bei Dr. Christoffel).

6. Oktober 1949. Seifenspender.

Fit-Vertrieb, H. Nydegger, in Basel. Handel mit Seifenspendern Marke Fit (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1949, Seite 2227). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Oktober 1949. Wirtschaft.

Karl Schulz, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1943, Seite 2479). Neues Domizil: Horburgstrasse 114.

6. Oktober 1949. Textilwaren.

Novatex A. G., in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 23. September und 2. Oktober 1949 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Detailverkaufsgeschäftes für Textilwaren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Wilhelm Gass, von und in Basel, er führt Einzelunterschrift. Prokura wird erteilt an Max Werner Roth, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Clarastrasse 5.

7. Oktober 1949. Wirtschaft.

Oskar Troendle, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 262 vom 9. November 1943, Seite 2507). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1949.

Linden Immobilien A. G., in Basel (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1949, Seite 2457). Aus dem Verwaltungsrat ist Kurt von Jahn ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Franz Hummel-Dussy, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil: Birsigstrasse 78.

7. Oktober 1949. Immobilien.

Münsterberg A. G., in Basel, Erwerb, Ueberbauung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1946, Seite 943). In der Generalversammlung vom 4. Oktober 1949 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

7. Oktober 1949.

Reisebüro der kath. Aktion Oesterreichs, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 20. September 1949 ein Verein. Zweck ist Förderung der katholischen Aktion Oesterreichs durch Organisation und Durchführung von Gesellschaftsfahrten nach Oesterreich. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch: a) Eintrittsgeld der Mitglieder in Höhe von Fr. 10; b) jährliche Mitgliederbeiträge, und c) Geschenke und Legate. Seine Organe sind: a) die Vereinsversammlung; b) der Vorstand, und c) die Rechnungsrevisoren. Dem Vorstand aus 3 Mitgliedern gehören an: Hugo Gutzwiler, von Therwil, als Präsident; Albert Berger, von Spiez, als Kassier, beide in Oberwil (Basel-Landschaft), und Max Balzer, von und in Basel, als Sekretär. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Hutgasse 2.

7. Oktober 1949.

Cinébref Basel A. G., in Basel (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3088). Die Unterschrift des Direktors Willy Wachtl ist erloschen.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

13. September 1949. Stempel.

Fritz Moeschlin, Nachf. von E. Kuske-Dubs & A. Warth, in Winterthur (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1948, Seite 1146), Stempelfabrik, Spezialität: Signierstempel. Diese Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommanditgesellschaft «F. Moeschlin & Co.», in Winterthur 1, erloschen.

13. September 1949. Stempel, Typen.

F. Moeschlin & Co., in Winterthur 1. Unter dieser Firma sind Fritz Moeschlin, von Wallisellen, in Winterthur 1, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Alfred Moeschlin, von Wallisellen, in Winterthur, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 15 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1949 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Fritz Moeschlin, Nachf. von E. Kuske-Dubs & A. Warth», in Winterthur, übernommen hat. Der Kommanditär Alfred Moeschlin, welchem Einzelprokura erteilt ist, hat seine Kommanditsumme durch Verrechnung mit einem Guthaben an die Gesellschaft liberiert. Stempel- und Typenfabrikation. Bachtelstrasse 19.

7. Oktober 1949. Produkte für Dauerwellen.
E. Bandi, in Basel, Herstellung von und Handel mit Produkten für Dauerwellen (SHAB. Nr. 100 vom 29. Mai 1944, Seite 979). Der Inhaber Emil Bandi-Marfurt heisst nun Emil Bandi-Rüeger. Die Firma wird geändert in E. Bandi, Labor-Ruban. Neues Domizil: Dachsfelderstrasse 18.

7. Oktober 1949. Coiffeur.
W. Wagner, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Wilhelm Wagner, von St. Gallen, in Allschwil, mit seiner Ehefrau Elsa, geb. Häberli, der zugleich Einzelprokura erteilt wird, in Gütertrennung lebend. Coiffeurgeschäft. Barfüsserplatz 22 (Geschäftshaus).

7. Oktober 1949. Messerschmiedwaren.
Jundt & Co., in Basel, Handel mit Messerschmiedwaren usw. (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1949, Seite 2057). Ueber diese Kommanditgesellschaft wurde am 30. August 1949 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma gemäss Art. 66 Abs. 2 Satz 2 der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

7. Oktober 1949.
Agence Americaine Automobiles S. A., in Basel, Import von und Handel mit Automobilen usw. (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1968). Prokura wurde erteilt an Hans Züst-Binder, von Wolfhalden, und Ernst Scherer-Ogay, von Basel, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

7. Oktober 1949. Metzgerei.
Rob. Klumpp, in Basel, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1945, Seite 2436). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Basel-Landschaft — Bäle-Campagne — Basilea-Campagna

8. Oktober 1949. Autotransporte.
Hans Aymond, in Pratteln, Autotransporte, Sand- und Steinbruchwerk (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1946, Seite 931). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Muttenz verlegt, wo der Firmainhaber nun auch wohnt. Neue Geschäftsnatur: Autotransporte von Sachen. Breitweg 36.

8. Oktober 1949. Lebensmittel.
F. Berchold, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Berchtold-Lutz, von Busswil, in Basel. Lebensmittelhandel. Hauptstrasse 31.

8. Oktober 1949. Papeterie, Wollwaren, chem. Produkte.
Jakob Martin-Thommen, in Bubendorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Martin-Thommen, von und in Bubendorf. Vertretung in Papeterie-, Wollwaren, chemischen Produkten. Ungental 29.

8. Oktober 1949. Wirtschaft, Metzgerei.
G. Rais-von Aesch, in Gelterkinden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Germain Rais-von Aesch, von Courroux, in Gelterkinden. Wirtschaft und Metzgerei «Zum Kreuz». Rössligasse 1.

8. Oktober 1949. Autoreparaturwerkstätte, Garage.
Gebr. G. & H. Bürgin, in Gelterkinden, Autoreparaturwerkstätte mit Garage (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1947, Seite 245). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Gebr. G. & H. Bürgin in Liq. durch den einzeln zeichnungsberechtigten Liquidator Carl H. Pfunder, von Männedorf (Zürich), in Gelterkinden, durchgeführt. Die Unterschriften der beiden Gesellschafter sind erloschen.

8. Oktober 1949. Chemisch-technische Produkte.
A. Camenzind & Co., in Münchenstein, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1948, Seite 1661). Diese Kollektivgesellschaft hat ihren Sitz nach Altdorf verlegt (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1949, Seite 2600). Sie wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft von Amtes wegen gestrichen.

8. Oktober 1949.
Chemisch-Technische Werke A.G. (Usines Technico-Chimiques S.A.), in Muttenz (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1944, Seite 2888). Kollektivprokura wird erteilt an Walter Horisberger, von Auswil (Bern), in Muttenz. Er zeichnet zu zweien mit einem andern Prokuristen.

8. Oktober 1949.
Rhein A.G. für Umschlag, Spedition und Lagerung, in Therwil (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1024). Diese Aktiengesellschaft hat in der Generalversammlung vom 8. November 1948 ihre Auflösung beschlossen und gleichzeitig festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma kann wegen Einspruchs der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht gelöscht werden.

8. Oktober 1949.
Elektra Zeglingen in Liq., in Zeglingen (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1948, Seite 3525). In der Generalversammlung vom 1. September 1949 wurde festgestellt, dass die Liquidation durchgeführt ist. Die Firma wird gelöscht.

8. Oktober 1949.
Genossenschaft für Schlachtviehverwertung Baselland und Umgebung, in Liestal (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1948, Seite 2489). Aus dem Vorstand ist Dr. Paul Steinegger, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als Präsident gewählt Albert Buess-Kaufmann, von und in Buus (bisher Vizepräsident). Als neuer Vizepräsident wurde gewählt Emil Heinemann-Schäublin, von und in Bennwil. Der Präsident oder der Vizepräsident und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

8. Oktober 1949. Autosattlerei.
Höhener & Fink, vorm. A. Fink, in Schaffhausen, Autosattlerei (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1947, Seite 1679). Die Kollektivgesellschaft ist seit dem 1. September 1949 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Erwin Fink», in Schaffhausen.

8. Oktober 1949. Autosattlerei.
Erwin Fink, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Höhener & Fink, vorm. A. Fink», in Schaffhausen, übernimmt, ist Erwin Fink, von Unterschlatt (Thurgau), in Schaffhausen. Autosattlerei. Fischerhäuserstrasse 53.

10. Oktober 1949.
Chimhag Immobilien- und Handels-G.m.b.H., in Schaffhausen (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 612). Der Gesellschafter Georg B. Meier-Weber wohnt nun in Schaffhausen.

10. Oktober 1949.
Mobilwerte-Verwaltungs A.G. Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1931). Das Mitglied des Verwaltungsrates Georg B. Meier wohnt nun in Schaffhausen.

10. Oktober 1949. Schreib- und Bureaumaschinen usw.
Alfred Bühler & Co. in Liq., in Schaffhausen, Schreib- und Bureaumaschinen usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1948, Seite 2515). Der Liquidator Alfred Bühler wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

10. Oktober 1949. Bureaumaschinen usw.
Alfred Bühler Bexima A.G., Zweigniederlassung in Schaffhausen, Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1949, Seite 1252). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Alfred Bühler, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt in Neuhausen am Rheinfall. Die Prokura von Hans Bley ist erloschen.

10. Oktober 1949. Schreib- und Bureaumaschinen.
Alfred Bühler & Co., in Schaffhausen, Spezialgeschäft für Schreib- und Bureaumaschinen und Bureaubedarfsartikel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1948, Seite 2515). Neu als Gesellschafter trat am 1. Oktober ein Walter Schurter, von Bachen-Bülach (Zürich), in Schaffhausen. Der Gesellschafter Hermann Bühler schied per 1. Oktober 1949 aus. Der neue Gesellschafter Walter Schurter zeichnet kollektiv mit dem Gesellschafter Alfred Bühler. Die Einzelzeichnungsberechtigung des bisherigen Gesellschafters Alfred Bühler bleibt unverändert bestehen.

10. Oktober 1949. Schreib- und Bureaumaschinen usw.
Hermann Bühler, in Neuhausen am Rheinfall. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hermann Bühler, von Bibern (Schaffhausen), in Neuhausen am Rheinfall. Spezialgeschäft für Schreib- und Bureaumaschinen und Bureaubedarfsartikel. Zentralstrasse 20.

10. Oktober 1949.
Schaffhauser Strickmaschinenfabrik (Fabrique de machines à tricoter de Schaffhouse) (Schaffhouse Knitting Machine Works) (Fabbrica di Macchine per Maglieria Sciaffusa) (Fábrica de Máquinas para géneros de Punto de Schaffhouse), in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1946, Seite 2808). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 29. September 1949 wurden die Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind Samuel Pfister, Pierre His-Geigy und Paul Mühlegg-Loppacher ausgeschieden.

Appenzeli A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

6. Oktober 1949.
Buntpapierfabrik Herisau Aktiengesellschaft, vorm. Diem & Oswald, in Herisau (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1949, Seite 118). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. Oktober 1949 wurde das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 300 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. In der gleichen Generalversammlung wurden neue Statuten angenommen. Darnach wird der Verwaltungsrat nun aus 2 oder mehr Mitgliedern bestellt.

8. Oktober 1949. Textilien, Handschuhe usw.
Soffix A.G., in Herisau, Fabrikation von und Handel mit Textilien und andern Waren sowie von Handschuhen (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1949, Seite 2211). Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt der bisherige Geschäftsführer Kurt Lion, staatenlos, in Kreuzlingen, sowie Hans Bär, von Zürich, in New York. Beide sind zur Führung der Einzelunterschrift berechtigt. Ferner wurde Kollektivprokura erteilt an Adolf Honsell, von Basel, und Oskar Reiser, von Wintertur und Fischenthal, beide in Kreuzlingen.

10. Oktober 1949. Technische Neuheiten.
K. H. Klingler, in Herisau, Fabrikation von und Handel mit technischen Neuheiten aller Art (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1949, Seite 1550). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. Oktober 1949.
Strassenbahn St. Gallen—Speicher—Trogen, in Trogen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1948, Seite 2766). Aus dem Verwaltungsrat sind Hans Schefer, Vizepräsident sowie Otto Kübler und Prof. Arnold Eugster ausgeschieden. Die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde bezeichnet Oswald Eugster, von und in Trogen, welcher Einzelunterschrift führt. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Hans-Walter Schefer, von und in Speicher; Eduard Gartmann, von Sufers (Graubünden), in Speicher, und Adolf Schmidli, von Speicher, in Trogen. Die Unterschrift des Betriebsleiters Johannes Zuberbühler ist erloschen.

St. Gallen — St-Gail — San Gailo

8. Oktober 1949. Speditionen usw.
Crowe & Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Buchs (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1948, Seite 272), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Kollektivunterschrift von Cesare Cavallini-Stricker ist erloschen. Kollektivprokura wird erteilt an Karl Gick-Peini, von Wintertur, in Zürich.

8. Oktober 1949. Autoreparaturwerkstätte, Taxameterbetrieb usw.
Fritz Aepli, in Degersheim, Auto-Reparaturwerkstätte und mechanische Werkstätte (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1936, Seite 2144). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch Taxameterbetrieb.

8. Oktober 1949. Viehhandel, Wirtschaft.
Hinterberger Andreas, in Wattwil, Viehhandel, Wirtschaft «Zum Schäfli» (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1945, Seite 1799). Der Firmainhaber hat seinen persönlichen Wohnort sowie den Sitz der Firma nach Ebnet verlegt. Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: Viehhandel und Wirtschaft «Zum Frohsinn».

8. Oktober 1949.
Bauwerk A. G. St. Margrethen, in St. Margrethen, Erwerb, Verwaltung, Verkauf und Ueberbauung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 258 vom 8. November 1948, Seite 2964). Der Prokurist Emil Moll wohnt nun in St. Margrethen.

10. Oktober 1949. Kosmetische und pharmazeutische Präparate.
Gebr. Rutz, Labor Piola, in Rorschach, Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und pharmazeutischen Präparaten (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1948, Seite 2358). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Jean Rutz, Labor PIOLA», in Rorschach, erloschen.

10. Oktober 1949. Kosmetische und pharmazeutische Präparate.
Jean Rutz, Labor PIOLA, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Jean Rutz, von Krummenau, in Rorschach. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebr. Rutz, Labor Piola», in Rorschach. Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und pharmazeutischen Präparaten. Wachsbleichstrasse 51 c.

10. Oktober 1949. Schuhe, Textilien.
E. Brandenberg, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Eduard Brandenberg, von Zug, in St. Gallen. Vertretung und Verkauf von Schuhen und Textilien; Theaterplatz 12.

10. Oktober 1949. Landwirtschaftliche Artikel.
Alois Mäder, in Lüttsbach, Gemeinde Eschenbach, Handel mit landwirtschaftlichen Artikeln (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1932, Seite 799). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. Oktober 1949. Viehhandel.
Josef Rutz, in St. Gallen, Viehhandel (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1949, Seite 667). Der Bezirksgerichtspräsident von St. Gallen hat mit Verfügung vom 12. Mai 1949 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet. Da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

10. Oktober 1949. Autoreparaturwerkstätte, Taxameterbetrieb usw.
Fritz Bohler, in Wallenstadt, Autoreparaturwerkstätte und Gemischtwarenhandlung (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1936, Seite 2220). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch Taxameterbetrieb.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Oktober 1949. Wirtschaft, Limonaden, Weine.

Giov. Battista Svanosio, in Celerina, Wirtschaft und Limonadenfabrik (SHAB. Nr. 124 vom 1. Juni 1926, Seite 991). Die Firma hat als weiteren Geschäftszweig aufgenommen: Handel mit Wein. Die Firma erteilt Einzelprokura an Tulio Svanosio, von Arvigo, in Celerina.

8. Oktober 1949.

Flugtaxi A.G. Davos, in Davos (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1946, Seite 3519). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Joos Batschi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Georg Häslar, und als Vizepräsident das bisherige Verwaltungsratsmitglied Dr. Kaspar Laely gewählt. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

8. Oktober 1949. Zigarren.

Frau J. Buchmeier, in Chur, Zigarrengeschäft (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1949, Seite 298). Die Firmainhaberin Josefina Buchmeier hat laut Ehevertrag vom 21. September 1949 mit ihrem Ehemann Eduard Buchmeier Gütertrennung vereinbart.

8. Oktober 1949. Aluminiumgiesserei.

Bürchler & Co., in Chur, Aluminiumgiesserei (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3775). Der Gesellschafter Werner Ott hat gemäss Ehevertrag vom 10. September 1949 mit seiner Ehefrau Fulvia geb. Vitali, Gütertrennung vereinbart.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

8. Oktober 1949. Fahrräder usw.

Aipa-Werke A.G., in Sirmach, Fabrikation von Fahrrädern, Fahrradrahmen usw. (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1949, Seite 66). Emil Fehlmann ist als Präsident zurückgetreten, ist jedoch weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Präsident ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Viktor Kämpfen; auch er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Franz Studer und die Prokura von Ida Greuter-Rieser sind erloschen. Zum Geschäftsführer mit Kollektivprokura zu zweien wurde Willy Pfister, von Wallisellen, in Sirmach, ernannt.

8. Oktober 1949. Herren- und Damenkonfektion, Stoffe.

Adolf Gamma, in Münchwilen. Inhaber der Firma ist Adolf Gamma-Hammer, von Schattdorf (Uri), in Münchwilen. Handel mit Herren- und Damenkonfektion und Stoffen.

8. Oktober 1949. Konditorei.

Paul Mesmer, in Münchwilen. Inhaber der Firma ist Paul Mesmer, von Muttenz, in Münchwilen. Konditorei.

8. Oktober 1949. Sägerei, Holzhandel.

Ernst Baucer, in Salmsach (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1934, Seite 1938). Der Landwirtschaftsbetrieb wurde verpachtet. Jetzige Geschäftsnatur ist: Sägerei und Holzhandlung.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

5. ottobre 1949. Mobili, ecc.

Mantegani e Morandi S. a. g. l., in Cassarate, di Castagnola, mobili (FUSC. del 5 giugno 1947, N° 128, pagina 1511). Innocente Morandi non fa più parte della società ed ha ceduto la sua quota sociale di 10 000 fr. a Maddalena Mantegani nata Rizzi, fu Appollonio, da Gandria, in Castagnola, che impegna la società con la sua firma collettiva con l'altro socio. La quota sociale proviene dai beni riservati della moglie. Il diritto di firma di Innocente Morandi è estinto. Con atto notarile del 1° ottobre 1949 la società ha modificato gli statuti. La ragione sociale è modificata in Mantegani e Co. S. a. g. l. Recapito: viale Castagnola.

7. ottobre 1949. Investimenti.

Fravasa, in Carabbia, investimenti mobiliari ed immobiliari, società anonima (FUSC. del 6 ottobre 1949, N° 234, pagina 2601). Nell'assemblea generale

del 1° ottobre 1949, la società ha modificato gli statuti precisando che essa ha lo scopo di effettuare per conto proprio sia per conto di terzi ogni specie d'investimenti mobiliari ed immobiliari, anche in imprese industriali e commerciali, tanto nella forma di partecipazioni e finanziamenti, quanto in gestione diretta.

7. ottobre 1949. Biancheria.

Noemi Rol, già in Paradiso, biancheria (FUSC. dell'8 agosto 1944, pagina 1803). La ditta è cancellata d'ufficio per partenza del titolare in applicazione all'art. 68 ORC.

7. ottobre 1949. Importazioni, esportazioni.

Cristiana Bianchi-De Micheli, in Cassarate, di Castagnola. Titolare è Cristiana Bianchi-De Micheli nata Isolero, da Lugano, in Castagnola, che ha il consenso maritale. Importazioni, esportazioni di generi diversi. Via Pico 18.

7. ottobre 1949. Burro, salumi, vini, ecc.

Vincenzo Genucci, in Lugano. Titolare è Vincenzo Genucci fu Carlo, da Castro, in Lugano. Commercio di burro, formaggi, salumi, vini e liquori. Via Canova 4.

7. ottobre 1949. Camicie, maglierie, ecc.

Silvio Rosa, in Lugano. Titolare è Silvio Rosa, fu Paolo, da ed in Lugano. Negozio di camicie, maglierie, cravatte e generi affini. Via della Posta 1.

7. ottobre 1949. Pittura, ecc.

Figli di Giuseppe Bassi, in Lugano, pittura, ecc., società in nome collettivo (FUSC. del 1° gennaio 1927, N° 3, pagina 21). La società è cancellata per avvenuto scioglimento, essendo la liquidazione terminata, per decesso del socio Carlo Bassi. Attivo e passivo vengono assunti dalla ditta individuale « Angelo Bassi », in Lugano, qui sotto iscritta.

7. ottobre 1949. Pittura, decorazioni, ecc.

Angelo Bassi, in Lugano. Titolare è Angelo Bassi fu Giuseppe, da ed in Lugano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società in nome collettivo « Figli di Giuseppe Bassi », in Lugano. Impresa di pittura, decorazioni, commercio di colori ed affini.

7. ottobre 1949. Albergo.

Franco De Rungs, in Melide. Titolare è Franco De Rungs di Silvio, da Camuns (Grigioni), in Melide. Esercizio dell'Albergo del Parco.

7. ottobre 1949. Costruzioni.

Franchini e Ci., in Lamone, costruzioni, società in nome collettivo (FUSC. del 7 gennaio 1937, N° 4, pagina 33). La società è sciolta. La liquidazione essendo ultimata, la ragione sociale è radiata.

8. ottobre 1949. Pittura.

Pietro Cattaneo, in Lugano, pittore (FUSC. del 19 settembre 1913, N° 239, pagina 1700). La ditta è cancellata per cessazione d'attività.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

7. ottobre 1949. Articles divers.

Schloz, Weisskopf & Co., succursale à Vevey (FOSC. du 14 septembre 1945, N° 215), fabrication et commerce d'articles divers, société en commandite, avec siège principal à Bâle. Cette raison sociale est radiée par suite de la suppression de la succursale.

7. ottobre 1949. Vitrerie, miroiterie, objets d'art, outillage, etc.

Marmet & Cie., succ. de Marius Fonjallaz, à Vevey, société en commandite, vitrerie, encadrements et miroiterie (FOSC. du 18 novembre 1948, N° 271). La société fait ajouter à son genre d'affaires: commerce objets d'art, outillage, ainsi que la représentation de ces objets.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

7. ottobre 1949. Machines agricoles, huiles, etc.

Pierrot Stauffer, aux Ponts-de-Martel. Le chef de la maison est Pierrot-Luc Stauffer, des Ponts-de-Martel, aux Petits-Ponts, commune des Ponts-de-Martel. Représentation de commerce: machines agricoles, huiles, graisses. Les Abattes 19 a, Les Petits-Ponts.

Bureau de Neuchâtel

7. ottobre 1949. Articles de quincaillerie, articles pour magasins de photographie, etc.

« Simex » Eugène Sörensen, à Neuchâtel. Le chef de cette maison est Eugène-Vincent Sörensen, apatride, à Neuchâtel. Importation, exportation et vente d'articles de quincaillerie, spécialement d'articles découlant de l'industrie du fil de fer, et articles pour magasins de photographie et encadrements. Maladière 50.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-Ungarische Wirtschaftsverhandlungen

Vom 12. September bis 10. Oktober 1949 haben in Bern zwischen einer schweizerischen und einer ungarischen Regierungskommission Besprechungen über die Festsetzung eines neuen Warenaustauschprogramms für eine weitere einjährige Vertragsperiode stattgefunden. Da es nicht möglich war, über die künftige Zusammensetzung der schweizerischen Ausfuhr nach Ungarn zu einer Einigung zu gelangen, wurden die Besprechungen vorläufig unterbrochen. Es ist vorgesehen, sie im Rahmen der bereits für die in der zweiten Hälfte November dieses Jahres in Aussicht genommenen allgemeinen schweizerisch-ungarischen Wirtschaftsverhandlungen fortzusetzen. Damit bis dahin im gegenseitigen Handelsverkehr kein Unterbruch entsteht, sind beide Teile übereingekommen, die bisherige Regelung grundsätzlich weiterhin anzuwenden. 239. 12. 10. 49.

Négociations économiques entre la Suisse et la Hongrie

Du 12 septembre au 10 octobre 1949 ont eu lieu à Berne entre une délégation suisse et une délégation hongroise des pourparlers en vue de l'établissement d'un programme de livraisons réciproques pour une nouvelle période contractuelle d'une année. Comme il ne fut pas possible d'arriver à une entente au sujet de la composition future des fournitures suisses, les pourparlers ont été suspendus. On envisage qu'ils pourront être repris dans le cadre des négociations économiques générales qui sont prévues entre les deux pays pour la deuxième quinzaine de novembre. Afin d'éviter toute

interruption dans les échanges commerciaux, les deux parties sont convenues de maintenir en principe la réglementation en vigueur jusqu'ici. 239. 12. 10. 49.

Negoziazioni economiche svizzero-ungheresi

Nel periodo dal 12 settembre al 10 ottobre 1949 ebbero luogo a Berna, tra una commissione governativa svizzera ed una commissione governativa ungherese, delle trattative intese a fissare il programma degli scambi commerciali per un nuovo periodo contrattuale di un anno. Non avendo potuto raggiungere un accordo in merito alla futura composizione delle esportazioni svizzere verso l'Ungheria, le trattative sono state provvisoriamente interrotte. Si prevede di riprenderle nel quadro delle negoziati economici generali svizzero-ungheresi già previste per la seconda metà di novembre di quest'anno. Allo scopo di evitare nel frattempo un'interruzione nel traffico commerciale reciproco, le due Parti hanno convenuto di continuare in linea di massima ad applicare il disciplinamento attuale. 239. 12. 10. 49.

Postüberweisungsdiens mit dem Ausland - Service international des virements postaux
Umrechnungskurse vom 12. Oktober 1949 an — Cours de réduction dès le 12 octobre 1949

Belgien Fr. 8.80; Dänemark Fr. 62.80; Frankreich Fr. 1.28;
Luxemburg Fr. 8.80; Marokko Fr. 1.28; Niederlande Fr. 115.50; Schweden Fr. 84.80; Tschechoslowakei Fr. 8.80. 239. 12. 10. 49.

Der schweizerische Aussenhandel im September 1949

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

Die Aussenhandelsergebnisse des Monats September sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 7,7 auf 286,0 Mio Fr. (323,8 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 53,4 auf 311,0 Mio Fr. (289,6 Mio) erhöht. Damit verzeichnet die Warenhandelsbilanz einen Aktivsaldo von 25 Mio Fr.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz + Aktivität - Passivität Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1948 September	57 281	323,8	4 085	289,6	— 34,2	89,4
1949 August	60 489	278,3	4 182	257,6	— 20,7	92,6
1949 September	61 678	286,0	4 412	311,0	+ 25,0	108,7
1948 Januar/Sept.	656 583	3860,0	46 395	2414,8	— 1445,2	62,6
1949 Januar/Sept.	514 185	2807,8	37 129	2495,4	— 312,4	88,9

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 107 (118). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 103 (80), Rohstoffen 104 (111) und Fabrikaten 115 (152) % der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 133 (125) wird durch die Gruppe der Fabrikate 138 (130) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 111 (89) und Rohstoffen 87 (80) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 2 auf 221 (243) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 263 (323) aufweisen, während Rohstoffe 217 (230) und Fabrikate 196 (200) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat verglichen mit dem vorangegangenen August eine Abnahme von 2 auf 248 (248) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 257 (258) beteiligt, vorgelegene Lebensmittel 244 (238) und Rohstoffe 181 (182) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		Ausfuhrmengenindex ¹⁾			
	Aug.	Sept.	Monatsdurchschnitt		Aug.	Sept.
	1949		1948		1949	
	in Mio Fr.		(1938 = 100)			
Textilindustrie:						
Baumwollgarne	3,3	4,3	42	74	110	
Baumwollgewebe	5,4	7,7	44	48	73	
Stickereien	4,2	4,9	71	56	66	
Schappe	0,2	0,4	14	30	51	
Kunstseiden- und Zellwollgarne	4,2	4,1	98	134	140	
Seiden- und Kunstseidenstoffe	4,5	5,9	120	101	138	
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,2	1,5	118	101	134	
Rohkammgarne	0,4	0,5	25	67	72	
Wollgewebe	0,9	0,9	73	171	153	
Wirk- und Strickwaren	1,8	2,4	153	173	225	
Konfektion	1,5	2,4	156	91	167	
Hutgeflechtindustrie	0,7	3,0	146	45	184	
Schuhindustrie	41,1	53,6	42	39	43	
in 1000 Paar	1,5	1,6				
in Mio Fr.						
Metallindustrie:						
Aluminium	4,5	4,6	73	63	62	
Maschinen	64,7	72,6	129	138	142	
Uhren	1329,6	2437,7	127	84	144	
in 1000 Stück	38,8	66,3				
in Mio Fr.						
Instrumente und Apparate	17,7	19,5	228	212	228	
Chemische und pharmazeutische Industrie:						
Pharmazeutika	17,9	16,5	219	231	217	
Parfümerien	2,4	2,2	97	114	112	
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	6,3	6,0	208	218	220	
Anilinfarben und Indigo	17,1	19,0	158	122	135	
Nahrungsmittel:						
Käse	5,8	11,2	33	55	105	
Kondensmilch	0,2	0,1	55	30	6	
Schokolade	0,6	1,2	164	222	385	

¹⁾ Wertgewogener Mengenindex.

Die Erhöhung der Einfuhr von August auf September ist zum Teil jahreszeitlich bedingt. So ist diesmal namentlich die Zufuhr von Heiz- und Gasöl bedeutend gestiegen. Andererseits zeigen auch die Importe von Benzin und Rohbaumwolle entgegen der Saisontendenz beträchtliche Importzunahmen. Erheblich verstärkt hat sich auch die Einfuhr verschiedener animalischer Nahrungsmittel, Kolonialwaren sowie von Konfektion. Rückgängig ist dagegen der Bezug von Südrüchten, Obst, Gemüse und von Fahrzeugen, Maschinen, Instrumenten und Apparaten. Die letztgenannten Fabrikate sowie Rohseiden und Eisenhalbfabrikate sind auch im Vergleich zum Vorjahresseptember stark vermindert hereingekommen. Im allgemeinen verzeichnet indessen der Import von Fertigwaren eine rückläufige Bewegungstendenz. Auf relativ hohem Stand hält sich dagegen die Zufuhr von Getreide.

Ausfuhr

Der Auslandabsatz verschiedener Branchen unserer Hauptindustrien zeigt gegenüber dem Vormonat steigende Tendenz. Zu dieser Entwicklung sei bemerkt, dass auch in früheren Jahren belebende Einflüsse des Herbstgeschäftes an unserem Exportmarkt sich für gewöhnlich im September auszuwirken pflegten. Innerhalb der Textilien ergeben sich namhafte Mehrverkäufe bei Baumwollgeweben und -garnen. Dies gilt u. a. auch in bezug auf die Ausfuhr von Stickereien sowie von Seiden- und Kunstseidenstoffen, welche indessen — im Gegensatz zu den beiden vorgenannten Artikeln — hinter dem Ergebnis des Vorjahresseptember zurückbleibt. Der Export von Schuhen liegt etwas über den Daten des Vormonats, während der saisonale Auftrieb bei Hutgeflechtes diesmal bereits im September in Erscheinung tritt. Im Sektor der Metallindustrie weist der Versand von Uhren die jeweiligen in dieser Jahreszeit übliche Vergrößerung auf. Bei der Beurteilung der gegenüber dem verflorenen August eingetretenen beträchtlichen Ausweitung ist zu berücksichtigen, dass der Uhrenexport infolge der Uhrmacherferien sich im Vormonat auf schwachem Niveau bewegte. Der Absatz von Maschinen, Instrumenten und Apparaten hat sich ebenfalls wesentlich erhöht und überschreitet dabei gleichzeitig die vor Jahresfrist erzielten Ergebnisse. Im Bereich der chemisch-pharmazeutischen Industrie sind im Vergleich zum Vormonat dagegen lediglich Anilinfarben und Indigo mit Plusposten vertreten. Unter den Nahrungsmitteln steht die bei Käse und Schokolade ausgewiesene Belebung im Auslandgeschäft mit der jahreszeitlichen Tendenz im Einklang. Bemerkenswert ist hierbei, dass Käse im Berichtsmont nach langer Zeit erstmals wieder im Vorkriegsumfang zur Ausfuhr gelangte.

Bezugs- und Absatzländer

Die vom Monat August auf September eingetretene Ausweitung des schweizerischen Aussenhandels betrifft bei Ein- und Ausfuhr Länder, die abgewertet wie auch solche, die nicht abgewertet haben. Eine Analyse von diesem Gesichtspunkt aus ist heute noch verfrüht, da die Abwertung erst vom 17. des Berichtsmonts an sich auszuwirken begann. Es kann lediglich gesagt werden, dass ungefähr die Hälfte der wertmässigen Aussenhandelsumsätze auf Abwertungsländer entfällt. Immerhin zeigen die Vereinigten Staaten als grösste Handelspartner gegenüber dem Vormonat beim Import eine Wertminderung und beim Export eine überdurchschnittliche Erhöhung. Auch unsere Bezüge aus Grossbritannien verzeichnen im gleichen Zeitabschnitt eine beachtliche Einbusse, während die Importe aus Dänemark sich bedeutend vergrössert haben. Im Exportsektor figurieren alle in beigegebener Tabelle ausgewiesenen Staaten ausser den Niederlanden, Dänemark, Schweden, Ungarn und Argentinien gegen den vorangegangenen August mit erhöhten Ausfuhrziffern. Am stärksten sind die Zunahmen neben den Vereinigten Staaten bei Frankreich, Italien und Belgien-Luxemburg. Allgemein hat sich indessen der Anteil des Ueberseeverkehrs in der Berichtsperiode stärker erhöht als das Europageschäft.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr		Ausfuhr			
	Aug. 1949	Sept. 1949	Jahr 1938	Sept. 1949	Aug. 1949	Sept. 1949
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr		in % der Gesamtausfuhr	
Deutschland	25,9	26,3	23,2	9,2	21,4	23,9
Oesterreich	4,9	4,8	2,1	1,7	5,0	5,4
Frankreich	27,0	27,9	14,3	9,8	19,2	24,3
Italien	21,3	20,5	7,3	7,2	15,4	20,7
Belgien-Luxemburg	13,7	14,9	4,3	5,2	26,4	37,0
Niederlande	11,8	11,1	3,5	3,9	11,6	11,3
Grossbritannien	20,7	18,3	5,9	6,4	13,0	14,6
Dänemark	2,7	7,5	0,9	2,6	5,1	4,0
Schweden	4,5	4,7	1,2	1,6	6,8	3,0
Polen	1,4	1,3	1,6	0,5	4,1	4,3
Techechoslowakei	8,1	5,8	3,6	2,0	5,5	8,5
Ungarn	5,3	5,1	1,6	1,8	5,3	4,9
Iran	6,2	8,3	0,6	2,9	0,8	1,4
India (ohne Pakistan)	2,5	0,5	1,4	0,2	3,8	5,7
China	1,3	1,1	0,5	0,4	2,9	5,4
Kanada	12,8	13,0	1,5	4,5	3,0	4,2
Vereinigete Staaten	52,3	49,1	7,8	17,2	27,5	46,6
Brasilien	4,3	6,2	0,7	2,2	11,9	12,6
Argentinien	6,2	4,8	3,6	1,7	13,7	10,6

Bern, den 11. Oktober 1949.

Eidgenössische Oerzollrektikon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingersstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Mitbegründer des Weltrufs
der **BOSTITCH**
sind ihre beiden Spitzenprodukte

B-5-D die formvollendete und strapazierfähige Büroheftmaschine mit den 3 Vorzügen:
Dauerheftung
provisorische Heftung (Nadelheftung)
Verwendung als Nagelapparat

1/2 C Nr. 2 (64) der unverwüsthliche **DICK-Hefter** (bis zu 12 mm) mit der grössten Durchschlagskraft aller Hand-Heftapparate

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung

GENERALVERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ
Alwin Marquardt
SEEFELDSTRASSE 287 ZÜRICH 8
TELEFON (051) 34 11 34

Wir übernehmen Transporte von und nach
DEUTSCHLAND
(amerikanische, englische, französische Zone)
mit 10- und 20-Tonnen-Lastwagenzügen via Basel bei rascher und zuverlässiger Bedienung.
HALDEMANN & CO.
BASEL 2, Viaduktstrasse 14, Tel. 21251

Crédit du Léman S.A., en liquidation

Ensuite des décisions prises par les assemblées générales ordinaire et extraordinaire des actionnaires du 29 mars 1949 et comprenant notamment la ratification de la convention concernant la reprise de l'actif et du passif de cet établissement par la Banque cantonale vaudoise, les actions du Crédit du Léman S. A., en liquidation seront remboursées dès le 15 octobre 1949, à leur valeur nominale, c'est-à-dire

Fr. 240.— pour les actions privilégiées, et
Fr. 80.— pour les actions ordinaires.

Ces actions peuvent être présentées à cet effet au siège de la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne et dans ses agences. Elles doivent être munies de tous les coupons n'ayant pas été mis en paiement (actions privilégiées: coupon No 9; actions ordinaires: coupon No 2).

Lausanne, le 10 octobre 1949. Banque cantonale vaudoise.

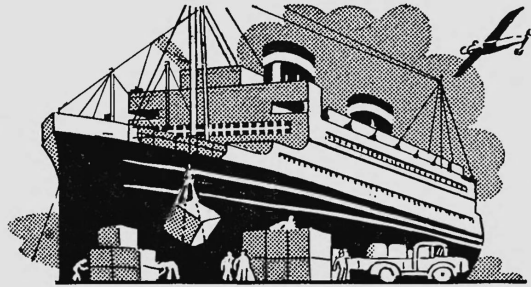
Usines Métallurgiques S.A., Dornach

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 7 octobre 1949 a fixé le dividende pour l'exercice 1948/49 à

Fr. 27.— net par action

payable contre remise du coupon No 19, sous déduction de l'impôt anticipé de 25% sur le dividende brut et la répartition aux bons de jouissance à 15 fr. net par titre, payable contre remise du coupon No 14, sous déduction de l'impôt anticipé de 25% sur le dividende brut. Le paiement sera effectué dès le 8 octobre 1949 au siège social de la société et aux guichets de la Société de banque suisse à Bâle.

**WIR STEHEN IM
DIENSTE**



**DES
AUSSENHANDELS**

BASEL: Rheinsprung 5, Tel. 297 37 (8 L.)
ANTWERPEN: SA. Plouvier Co. } 28, Canal des Récollets
SA. Rijn-Schelde }
ROTTERDAM: NV. «Vola» Transport Mij.
Postbox 1175

SA NAVI-FER AG

**ÜBERSEE-VERKEHRE
MOTORSCHIFF-DIENST
ANTWERPEN/ROTTERDAM
STRASSBURG-BASEL**

LONDON
FERRYBOAT
BASEL

Offizielle Agenten
der British Railways

IMPORTE aus ENGLAND

pedieren Sie vorteilhaft
mit direkten Ferryboatwagen, ohne Umlad

Für Stückgüter unterhalten wir regelmäßige direkte Sammelwagen **LONDON-BASEL, LONDON-ZÜRICH**

Unser Sammelwagendienst bedeutet für Sie: Ein Minimum an Zeitverlust und Verpackungskosten!
Ein Maximum an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit!

M·A·T TRANSPORT LTD.

BASEL	ZÜRICH	LONDON
(061) 2 09 85	(051) 25 89 94	Monarch 71 74

Transportversicherungen:

**Standard Marine
Insurance Company Limited, Liverpool**

Direktion für die Schweiz:
HIMMELSPACH & WIRZ, ZÜRICH

Speditions AG., Basel 13 Rheinhafen St. Johann 2
Telephon (061) 2 79 53

Rheinverkehre - Bahnsammelverkehre - Ueberseeverkehre

Generalvertreter für die Schweiz von folgenden Seelinien:

Lloyd Brasiletro	Patrimonio Nacional
Rio de Janelro	Det Forenede Dampskibs Selskab
Hellenic-Lines	

USA/OSTKÜSTE-SCHWEIZ

Wir verfrachten mit **4 Outsider-Linien** nach Rotterdam/Anvers, bieten jetzt **6 bis 8 Abfahrten monatlich**, offerieren bedeutend billigere Seefrachten.
U/Vertreter in New York: CONCENTRA SHIPPING CO, Inc., 15 Moore Street

Verlangen Sie Auskünfte und Frachten bei der
BASLER LAGERHAUSGESELLSCHAFT AG. { BASEL Tel. 4 38 66
ZÜRICH Tel. 33 63 00

Seit über 70 Jahren bekannt
als seriös, zuverlässig und kulant

INTERNATIONALE TRANSPORTE

Transport-KONTOR AG

BASEL

Nauenstrasse 39 Telephon (061) 5 86 86

Bern — Biel — Chur — Genève — St. Gallen — Zürich

INTERNATIONALER LASTWAGEN-VERKEHR
mit modernem schweizerischem Rollmaterial

Regelmässige Fahrten von und nach:
FRANKREICH — LUXEMBURG — BELGIEN — HOLLAND
DEUTSCHLAND — ÖSTERREICH

Vertretungen an sämtlichen Verladeplätzen

VON DOMIZIL ZU DOMIZIL

KURZE LIEFERFRISTEN VORTEILHAFTE BEDINGUNGEN

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 17

«Moniteur belge» Nr. 258, vom 15. September 1949

Berichtigung der Veröffentlichung erschienen im «Moniteur belge» vom 28. Juli 1949 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 187 vom 12. August 1949 (Mitteilung Nr. 14) die wie folgt lauten soll:

Die «S. A. des Charbonnages Mambourg, Sacré-Madame & Poirier réunis», vormals «S. A. des Charbonnages réunis», in Charleroi, wird vom 15. September bis 15. Dezember 1949 folgende Operationen vornehmen:

1. Umtausch:

- Titelweiser Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500 mit Coupon Nr. 82 und folgende, gegen neue Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
- Umtausch der alten Aktien ohne Nominalwert «S. A. du Charbonnage de Sacré-Madame», in Dampremy, im Verhältnis von einer alten Aktie «Sacré-Madame», mit Coupon Nr. 23 und folgende, für drei neue Aktien ohne Nominalwert «Mambourg-Sacré-Madame & Poirier réunis», mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Die in der ausserordentlichen Generalversammlung von 1937 beschlossene Verteilung von Fr. 750 brutto, gleich Fr. 645 netto, soll ebenfalls am 15. Dezember 1949 abgeschlossen sein;

- Umtausch der alten Aktien «S. A. des Charbonnages du Poirier», in Montignies-sur-Sambre, im Verhältnis von sieben alten Aktien «Poirier» mit Coupon Nr. 57 und folgende für die Titel mit neuem Couponsbogen, und mit Talon für die Titel ohne neuen Couponsbogen, gegen drei neue Aktien ohne Nominalwert «Mambourg-Sacré-Madame & Poirier réunis», mit Coupon Nr. 1 und folgende.

2. Rückzahlung der getilgten aber effektiv zurückbezahlten Obligationen 1904, von Fr. 500, «S. A. des Charbonnages du Poirier».

Diese Rückzahlung ist mit den durch den besagten Beschluss vorgesehenen Operationen gleichbedeutend.

In Abweichung von Artikel 6 des nämlichen Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen «S. A. des Charbonnages du Poirier» bis 30. November 1949 bewilligt.

Die «S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle», in Montignies-sur-Sambre, wird vom 30. September 1949 bis 31. März 1950 folgende Operationen vornehmen:

- Umtausch ihrer alten Aktien ohne Nominalwert, und zwar im Verhältnis von einer alten Aktie ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 46 und folgende, für zwei neue Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
- titelweiser Umtausch ihrer alten Obligationen 4½%, 1937, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 24 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 24 und folgende.

Der Umtausch gegen neue Aktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende, der nachstehend angeführten Titel der nämlichen Gesellschaft soll ebenfalls am 31. März 1950 abgeschlossen sein:

- Aktien der «S. A. Usines du Phénix», in Châtelineau;
- Aktien der «S. A. Charbonnage de Hyon-Ciply», in Ciply;
- Kapitalaktien und Gründeranteile der «S. A. Usines de Châtelineau», in Châtelineau;
- Vorzugsaktien der «S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle».

Die Obligationen der «S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle» 4½%, 1906, von Fr. 500, der violetten Serie, und 4½%, 1908, von Fr. 500, der grünen Serie; die Kassascheine 5%, 1916, von Fr. 500, I. Serie, der gleichen Gesellschaft und die Obligationen 5½%, 1919, von Fr. 500, der «S. A. des Hauts Fourneaux du Sud de Châtelineau», die getilgt aber nicht effektiv zurückbezahlt wurden, sollen vor dem 31. März 1950 zur Rückzahlung vor-gelegt werden, wobei diese Rückzahlung den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses entspricht.

In Abweichung von Artikel 6 des besagten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. März 1950 bewilligt.

Die Aktiengesellschaft «Usines à Tubes de la Meuse», in Flémalle-Haute, wird vom 1. Oktober 1949 bis 28. Februar 1950 den Umtausch vornehmen:

- ihrer alten Anteilscheine, Serie A, mit Coupon Nr. 36 und folgende, gegen neue Anteilscheine, Serie A, mit Coupon Nr. 36 und folgende;
- ihrer Obligationen 5%, 1936, mit Coupon Nr. 28 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 1.

Die fälligen aber nicht effektiv zurückbezahlten Obligationen sollen vor dem 28. Februar 1950 zur Rückzahlung vorgelegt werden. Diese Rückzahlung wird als gleichbedeutend mit den durch den obgenannten Beschluss vorgesehenen Operationen betrachtet.

Die Aktiengesellschaft «Appelmans et Marée», drève des Gendarmes 15, in Brüssel, wird vom 15. September 1949 bis 15. Dezember 1949 den Umtausch der Titel der Aktiengesellschaften «Brasserie Appelmans» und «Les Grands Restaurants», gegen ihre eigenen Titel vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

120 Kapitalaktien «Brasserie Appelmans», mit Coupon Nr. 28, für einen neuen Anteilschein «Appelmans et Marée», mit Coupon Nr. 1, oder 20 Vorzugsaktien «Brasserie Appelmans», mit Coupon Nr. 28, für 9 neue Anteilscheine «Appelmans et Marée» oder eine Gruppe von 30 Kapitalaktien, mit Coupon Nr. 28, und 30 Gründeranteilen, mit Coupon Nr. 28, «Les Grands Restaurants» für einen neuen Anteilschein «Appelmans et Marée».

In Abweichung:

- von Artikel 6 ist der Handel mit den Spitzen bis 1. Dezember 1949 bewilligt;
- von Artikel 13 ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die «S. A. Coloniale et Commerciale belge», rue de la Loi 150, in Brüssel, wird vom 15. September bis 15. Oktober 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 8 und folgende, gegen neue Kapitalaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die «S. A. de Transports Gme Poelgens», rue Peltzer de Clermont 111, in Verviers, wird vom 15. bis 30. September 1949 die Regulierung ihrer Kapitalaktien und Gründeranteile vornehmen.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die «S. A. d'Importations et d'Exportations, 'Sodimex'», rue de l'Etuve 71, in Brüssel, wird vom 15. bis 30. September 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 8 und folgende, gegen neue Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 8 und folgende, vornehmen.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Mercantile Marine Engineering and Graving Docks Company», in Antwerpen, Bassin-Canal, W., wird vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1949 den Umtausch ihrer alten Anteilscheine, ohne Couponsbogen, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 24 und folgende, vornehmen.

Die Aktiengesellschaft «L'Oxydrique internationale», rue Pierre Van Humbeek 31, in Brüssel, wird vom 22. September bis 31. Dezember 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Kapitalaktien, mit Coupons Nr. 44 und folgende, gegen Aktien ohne Nominalwert, mit Coupons Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die «S. A. des Fours à Coke de Selzaete», in Brüssel, wird vom 1. Oktober 1949 bis 31. Januar 1950 den titelweisen Umtausch folgender Titel vornehmen:

- ihrer alten Kapitalaktien, Serie A, von Fr. 500, ohne Coupons, gegen neue Kapitalaktien, Serie A, von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
- ihrer alten Stammaktien, ohne Nominalwert und ohne Coupons, gegen neue Stammaktien ohne Nominalwert, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Die Aktiengesellschaft «Ateliers de Perforation Jaspas», rue de Froimont 244, in Liège-Vennes, wird vom 1. bis 15. Oktober 1949 den Umtausch ihrer alten Kapitalaktien von Fr. 500 gegen neue Kapitalaktien ohne Nominalwert vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

einer alten Aktie, ohne Couponsbogen, für eine neue Aktie, mit Coupon Nr. 40 und folgende.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Standard-Boekhandel», boulevard Emile Jacqmain 121, in Brüssel, wird vom 15. September bis 15. Dezember 1949 den Umtausch ihrer Gründeranteile vornehmen, und zwar im Verhältnis von einem alten Gründeranteil, mit Coupon Nr. 20 und folgende, gegen einen neuen Gründeranteil, mit Coupon Nr. 25 und folgende.

Der seit 1947 vorgenommene Umtausch ihrer Anteilscheine soll ebenfalls am 15. Dezember 1949 abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen. Der Umtausch wird in ihrem Verwaltungssitz, avenue de Belgique 151, in Antwerpen, stattfinden.

Der belgische Staat, Finanzministerium, wird vom 1. Oktober 1949 bis 31. März 1950 den titelweisen Umtausch der alten «Certificats de Trésorerie» 3¼%, 1942, mit höchstens 15jähriger Laufzeit, II Serie, mit Coupon Nr. 7 fällig am 1. Dezember 1949 und folgende, gegen neue «Certificats» mit Coupons Nr. 7 bis 15, für die Fälligkeiten per 1. Dezember 1949 bis 1. Dezember 1957, vornehmen.

Die «S. A. Société nouvelle, 'La Tannerie moderne belge'», in Zulte, wird vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1949 den Umtausch ihrer alten Anteilscheine vornehmen, und zwar im Verhältnis von alten Anteilscheinen, mit Coupon Nr. 5 und folgende, für 3 neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Der Umtausch der sich noch im Umlauf befindenden Titel der Aktiengesellschaft «Tannerie moderne belge» soll ebenfalls am 31. Dezember abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Dezember 1949 bewilligt.

Die Aktiengesellschaft «Ascenseurs Strobbé», chaussée de Zwijnaarde 223—229, in Gent, wird vom 15. September bis 15. Oktober 1949 den Umtausch ihrer alten Titel vornehmen, und zwar im Verhältnis von:

- einem alten Anteilschein, mit Coupon Nr. 37 und folgende, für eine neue Aktie, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
- zwei alten Gründeranteilen, mit Coupon Nr. 22 und folgende, für eine neue Aktie, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

In Abweichung von Artikel 6 und 13 des obgenannten Beschlusses: 1) ist der Handel mit den Spitzen bis 30. September 1949 bewilligt; 2) ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «L'Entreprise foncière et mobilière», rue du Musée 20, in Brüssel, wird vom 16. September bis 15. Oktober 1949 den Umtausch ihrer alten Anteilscheine, Serie A, vornehmen, und zwar im Verhältnis von einem neuen Titel zu 5 Anteilscheinen, mit Coupon Nr. 26, für 5 alte Anteilscheine, Serie A, mit Coupon Nr. 26. Während der gleichen Periode wird die nämliche Gesellschaft die Rückzahlung von Fr. 100 für jeden alten Anteilschein, Serie A, vornehmen.

In Abweichung von Artikeln 6 und 13 des obgenannten Beschlusses:

- ist der Handel mit den Spitzen bis 1. Oktober 1949 bewilligt;
- ist die Gesellschaft ermächtigt, die alten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Etablissements De Muynck», in Zweveghem, wird vom 16. bis 30. September 1949 die Regulierung ihrer Kapitalaktien und Gründeranteile vornehmen. Diese Gesellschaft wurde der Pflicht entbunden, sich an eine der im Gesetzesbeschluss vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegebenen Stellen zu wenden und ist infolgedessen ermächtigt, die zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die «S. A. des Laminiers de Longtain» in La Croyère, wird vom 15. bis 30. September 1949 den titelweisen Umtausch ihrer Obligationen 6%, 1940, von Fr. 10 000, mit Coupon Nr. 19 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 19 und folgende, vornehmen.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Duyvevaardt & Fils», in Roulers, wird vom 15. September bis 15. Oktober 1949 den titelweisen Umtausch ihrer alten Anteilscheine, mit Coupon Nr. 22 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 22 und folgende, vornehmen.

Diese Gesellschaft wurde der Pflicht entbunden, sich an eine der im Gesetzesbeschluss vom 6. Oktober 1944 betreffend die belgischen und ausländischen Titel angegebenen Stellen zu wenden und ist infolgedessen ermächtigt, die zum Umtausch bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die Aktiengesellschaft «Crédit communal de Belgique», rue de la Banque 13, in Brüssel, wird vom 1. Oktober 1949 bis 31. Juli 1950 die Erneuerung der Couponsbogen ihrer am 1. Mai 1920 ausgestellten Anleihe 4% vornehmen. Diese Operation entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

Nur solche Titel können als gute Lieferung gelten, denen neue Couponsbogen mit dem Vermerk «NFC 1949» beigegeben und deren Mäntel mit einem von der genannten Gesellschaft anzubringenden Stempel für die Couponsbogen-Erneuerung versehen sind.

Die Aktiengesellschaft «Société d'Electricité des Galeries Saint-Infubert», rue de la Montagne 52 d, in Brüssel, wird vom 15. September bis 15. Oktober 1949 die Regulierung ihrer Kapital- und Dividendenaktien vornehmen.

Der im Mai 1942 begonnene alte Umtausch, im Verhältnis von einer Kapitalaktie für zehn Vorzugsaktien oder zwölf Stammaktien, soll ebenfalls am gleichen Datum abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 30. September 1949 bewilligt.

In Abweichung von Artikel 13 des nämlichen Beschlusses ist die Gesellschaft ermächtigt, die zum Umtausch und zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Die nachstehend angeführten Gesellschaften werden vom 15. bis 20. September 1949 die Regulierung ihrer Titel vornehmen:

- «S. A. Fabrique de Bonneterie Jh. Duhant & Fils», in Quevaucamps, Hainaut: Kapitalaktien von Fr. 500;
- «S. A. Société Industrielle et commerciale J.-P. Weyers», quai au Foin 57, in Brüssel: Kapitalaktien;
- «S. A. Maison L. Watin», avenue Gillieaux 6, in Charleroi;
- «S. A. Pâtisserie-Restaurant Van Bladel», rue Neuve 112, in Brüssel.

In Abweichung von Artikel 13 des obgenannten Beschlusses sind diese Gesellschaften ermächtigt, die zur Regulierung bestimmten Titel direkt in Empfang zu nehmen.

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 17

«Moniteur belge» N° 258 du 15 septembre 1949

Rectification de la publication parue au «Moniteur belge» du 28 juillet 1949 et dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 187 du 12 août 1949 (communiqué N° 14) qu'il y a lieu de lire comme suit:

La «S. A. des Charbonnages Mambourg, Sacré-Madame & Poirier réunis», anciennement «S. A. des Charbonnages réunis», à Charleroi, procédera du 15 septembre au 15 décembre 1949:

1° A l'échange:

- titre pour titre, de ses anciennes actions de capital de 500 fr., coupons 82 et suivants attachés, contre des nouvelles actions sans mention de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés;
 - des anciennes actions sans désignation de valeur «S. A. du Charbonnage de Sacré-Madame», à Dampremy, à raison d'une ancienne action «Sacré-Madame», coupon 23 et suivants attachés, pour trois nouvelles actions, sans mention de valeur nominale, «Mambourg-Sacré-Madame & Poirier réunis», coupons 1 et suivants attachés.
- La répartition de 750 fr. brut, soit 645 fr. net, décidée par l'assemblée générale extraordinaire de 1937, devra également être terminée le 15 décembre 1949;

c) des anciennes actions « S. A. des Charbonnages du Poirier », à Montignies-sur-Sambre, à raison de sept anciennes actions « Poirier », coupons 57 et suivants attachés pour les titres recoupons et talon attaché pour les titres non recoupons, contre trois nouvelles actions sans mention de valeur nominale « Mambourg-Sacré-Madame et Poirier réunis », coupons 1 et suivants attachés;

2° au remboursement des obligations 1904, 500 fr., « S. A. des Charbonnages du Poirier » amorties mais non effectivement remboursées.

Cette opération est assimilée à celles prévues par le dit arrêté.

Par dérogation à l'article 6 du même arrêté, la négociation des rompus « S. A. des Charbonnages du Poirier » est autorisée jusqu'au 30 novembre 1949.

La « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », à Montignies-sur-Sambre, procédera du 30 septembre 1949 au 31 mars 1950, à l'échange:

- 1) de ses anciennes actions sans désignation de valeur nominale, à raison d'une ancienne action sans désignation de valeur nominale, coupons 46 et suivants attachés, pour deux nouvelles actions sans désignation de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés;
- 2) titre pour titre, de ses anciennes obligations de 1000 fr. 1937, 4 ½ %, coupons 24 et suivants attachés, contre des nouvelles, coupons 24 et suivants attachés.

L'échange contre des nouvelles actions sans désignation de valeur nominale, coupons 1 et suivants attachés, de la dite société, des:

- 1° actions de la « S. A. Usines du Phénix », à Châtelineau;
- 2° actions de la « S. A. Charbonnage de Hyon-Clipluy », à Clipluy;
- 3° actions de capital et parts de fondateur de la « S. A. Usines de Châtelineau », à Châtelineau;
- 4° actions privilégiées de la « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », devra également être terminé le 31 mars 1950.

Les obligations de la « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », 1906, 500 fr., 4 ½ %, de la série violette, et 1908, 500 fr., 4 ½ %, de la série verte; les bons de caisse 1916, 500 fr., 5 %, première série, de la même société, et les obligations 1919, 500 fr., 5 ½ %, de la « S. A. des Hauts Fourneaux du Sud de Châtelineau », amorties mais non effectivement remboursées, devront être présentés au remboursement avant le 31 mars 1950, cette opération étant considérée comme satisfaisant à l'arrêté précité.

Par dérogation à l'article 6 du susdit arrêté, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 mars 1950.

La « S. A. Usines à Tubes de la Meuse », à Flémalle-Haute, procédera du 1er octobre 1949 au 28 février 1950 à l'échange de:

- 1) ses parts sociales anciennes, série A, coupons 36 et suivants attachés, contre de nouvelles parts sociales, série A, coupons 36 et suivants attachés;
- 2) ses obligations 5 %, 1936, coupons 28 et suivants attachés, contre de nouvelles obligations, coupon 1 attaché.

Les obligations échues mais non effectivement remboursées devront être présentées au remboursement avant le 28 février 1950. Cette opération est assimilée à celles prévues par l'arrêté précité.

La « S. A. Appelmans et Marée », 15, drève des Gendarmes, à Bruxelles, procédera du 15 septembre au 15 décembre 1949 à l'échange des titres des « S. A. Brasserie Appelmans » et « Les Grands Restaurants », contre ses propres titres, à raison de:

120 actions de capital « Brasserie Appelmans », coupon 28 attaché pour une part sociale nouvelle « Appelmans et Marée », coupon 1 attaché, ou 20 actions privilégiées « Brasserie Appelmans », coupon 28 attaché, pour neuf parts sociales nouvelles « Appelmans et Marée », ou un groupe de 30 actions de capital, coupon 28 attaché, et trente parts de fondateur, coupon 28 attaché, « Les Grands Restaurants » pour une part sociale nouvelle « Appelmans et Marée ».

Par dérogation à:

- 1° l'article 6, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 1er décembre 1949;
- 2° l'article 13, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. Coloniale et Commerciale belge », 150, rue de la Loi, à Bruxelles, procédera du 15 septembre au 15 octobre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions de capital de 1000 fr., coupons 8 et suivants attachés, contre de nouvelles actions de capital de 1000 fr., coupons 1 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté précité, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. de Transports Gme Poelgens », 111, rue Peltzer de Clermont, à Verviers, procédera du 15 au 30 septembre 1949 à la régularisation de ses actions de capital et de ses parts de fondateur.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société est autorisée à recevoir directement les titres à régulariser.

La « S. A. d'Importations et d'Exportations «Sodimex» », 71, rue de l'Etuve, à Bruxelles, procédera du 15 au 30 septembre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses anciennes actions de 500 fr., coupons 8 et suivants attachés, contre de nouvelles actions de 500 fr., coupons 8 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. Mercantile Marine Engineering and Graving Docks Company », à Anvers, Bassin-Canal, W., procédera du 1er octobre au 31 décembre 1949, à l'échange de ses parts sociales anciennes sans feuille de coupon contre des parts sociales nouvelles, coupons 24 et suivants attachés.

La « S. A. L'Oxydrique internationale », 31, rue Pierre Van Humbeek, à Bruxelles, procédera du 22 septembre au 31 décembre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital anciennes, coupons 44 et suivants attachés, contre des actions sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

La « S. A. des Fours à Coke de Zelzate », à Bruxelles, procédera du 1er octobre 1949 au 31 janvier 1950 à l'échange, titre pour titre de:

- 1) ses anciennes actions de capital, série A, de 500 fr., démunies de coupons, contre des nouvelles actions de capital, série A, de 500 fr., coupons 1 et suivants attachés;
- 2) ses anciennes actions ordinaires sans désignation de valeur, démunies de coupons, contre des nouvelles actions ordinaires sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

La « S. A. Ateliers du Perforation Jaspas », 244, rue de Froidmont, à Liège-Vennes, procédera du 1er au 15 octobre 1949 à l'échange de ses anciennes actions de capital de 500 fr. contre des nouvelles actions de capital sans désignation de valeur, à raison de:

Une action ancienne, sans feuille de coupons, pour une action nouvelle, coupons 40 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. «Standard-Boekhandel», 121, boulevard Emile Jacquain, à Bruxelles, procédera du 15 septembre au 15 décembre 1949, à l'échange de ses parts de fondateur, à raison d'une ancienne part de fondateur, coupons 20 et suivants attachés, contre une nouvelle, coupons 25 et suivants attachés.

L'échange de ses parts sociales, en cours depuis 1947, devra également être terminé le 15 décembre 1949.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger et l'échange aura lieu à son siège administratif, 151, avenue de Belgique, à Anvers.

L'Etat belge, Ministère des Finances, procédera du 1er octobre 1949 au 31 mars 1950 à l'échange, titre pour titre, des anciens certificats de Trésorerie, 3 ½ % de 1942, à 15 ans au plus, 2e série, coupons N° 7, à l'échéance du 1er décembre 1949, et suivants attachés, contre de nouveaux certificats munis des coupons N° 7 à 15, pour les échéances du 1er décembre 1949 au 1er décembre 1957.

La « S. A. Société nouvelle «La Tannerie moderne belge» », à Zulte, procédera du 1er octobre au 31 décembre 1949 à l'échange de ses parts sociales anciennes, à raison de huit parts sociales anciennes, coupons 5 et suivants attachés, pour trois parts sociales nouvelles, coupons 1 et suivants attachés.

L'échange des titres encore en circulation de la « S. A. Tannerie moderne belge » devra également être terminé le 31 décembre 1949.

Par dérogation à l'article 6 du susdit arrêté, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 décembre 1949.

La « S. A. Ascenseurs Strobe », 223—229, chaussée de Zwijnaarde, à Gand, procédera du 15 septembre au 15 octobre 1949 à l'échange de ses titres anciens, à raison de:

- 1) une part sociale ancienne, coupons 37 et suivants attachés, pour une action nouvelle, coupons 1 et suivants attachés;
- 2) deux parts de fondateur anciennes, coupons 22 et suivants attachés, pour une action nouvelle, coupons 1 et suivants attachés, pour une action nouvelle, coupons 1 et suivants attachés.

Par dérogation aux articles 6 et 13 du susdit arrêté:

- 1) la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 30 septembre 1949;
- 2) la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. L'Entreprise foncière et mobilière », 20, rue du Musée, à Bruxelles, procédera du 16 septembre au 15 octobre 1949 à l'échange de ses anciennes parts sociales, série A, à raison d'un nouveau titre de cinq parts sociales, coupon 26 attaché, pour cinq anciennes parts sociales, série A, coupon 26 attaché, et au remboursement de 100 fr. par ancienne part sociale, série A.

Par dérogation aux articles 6 et 13 du susdit arrêté:

- 1) la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 1er octobre 1949;
- 2) la société est autorisée à recevoir directement les titres anciens.

La « S. A. «Etablissements De Muynck», à Zwevegem, procédera du 16 au 30 septembre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital et de ses parts de fondateur.

Cette société a été dispensée de reconstruire à l'un des organismes désignés à l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, relatif aux titres belges et étrangers et est, par voie de conséquence, autorisée à recevoir directement les titres à régulariser.

La « S. A. des Laminoirs de Longtain », à la Croÿère, procédera du 15 au 30 septembre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses obligations de 10 000 fr., 6 %, 1940, coupons 19 et suivants attachés, contre des nouvelles, coupons 19 et suivants attachés.

Par dérogation à l'article 13 du susdit arrêté, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. «Duyvevaert & Fils», à Roulers, procédera du 15 septembre au 15 octobre 1949 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales anciennes, coupons 22 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles, coupons 22 et suivants attachés.

Cette société a été dispensée de reconstruire à l'un des organismes désignés à l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif aux titres belges et étrangers et est, par voie de conséquence, autorisée à recevoir directement les titres à échanger.

La « S. A. Crédit communal de Belgique », 13, rue de la Banque, à Bruxelles, procédera du 1er octobre 1949 au 31 juillet 1950 au recouvrement de son emprunt 4 % émis le 1er mai 1929. Cette opération est considérée comme satisfaisant à l'arrêté précité.

Seuls les titres munis d'une nouvelle feuille de coupons revêtue de la mention « N.F.C. 1949 », dont le manteau sera pourvu de l'estampille pour recouvrement à apposer par la dite société, seront de bonne livraison.

La « S. A. Société d'Electricité des Galeries Saint-Hubert », rue de la Montagne, 52 d, à Bruxelles, procédera du 15 septembre au 15 octobre 1949 à la régularisation de ses actions de capital et actions de dividende.

L'ancien échange, commencé en mai 1942 et se faisant à raison d'une action de capital pour dix actions privilégiées ou douze actions ordinaires devra également être terminé à la même date.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté susvisé, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 30 septembre 1949.

Par dérogation à l'article 13 du même arrêté, la société est autorisée à recevoir directement les titres à échanger et à régulariser.

Les sociétés énumérées ci-dessous procéderont du 15 au 30 septembre 1949 à la régularisation de leurs titres:

La « S. A. Fabrique de Bonneterie Jh. Duhant & Fils », à Quevaucamps, Hainaut; actions de capital de 500 fr.

La « S. A. Société industrielle et commerciale J.-P. Weyers », quai au Foin, 57, à Bruxelles; actions de capital.

La « S. A. Maison L. Watin », 6, avenue Gillieaux, à Charleroi.

La « S. A. Pâtisserie-Restaurant Van Bladé », 112, rue Neuve, à Bruxelles.

Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté susvisé, ces sociétés sont autorisées à recevoir directement les titres à régulariser.

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 17

«Moniteur belge» N° 258, del 15 settembre 1949

Rettificazione della pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 28 luglio 1949 e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 187 del 12 agosto 1949 (comunicato N° 14) il cui testo va letto come segue:

La « S. A. des Charbonnages Mambourg, Sacré-Madame & Poirier réunis », già « S. A. des Charbonnages réunis », a Charleroi, procederà, dal 15 settembre al 15 dicembre 1949:

1. al cambio:
 - a) titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale di 500 fr., cedole N° 82 e seguenti attaccate, verso nuove azioni senza designazione del valore nominale, cedole N° 1 e seguenti attaccate;
 - b) delle vecchie azioni senza designazione del valore nominale « S. A. du Charbonnage de Sacré-Madame », a Dampremy, in ragione di una vecchia azione « Sacré-Madame » cedola N° 23 e seguenti attaccate, per tre nuove azioni senza designazione del valore nominale « Mambourg-Sacré-Madame & Poirier réunis », cedola N° 1 e seguenti attaccate.
- La ripartizione di 750 fr. lordi, pari a 645 fr. netti, decisa dall'assemblea generale straordinaria del 1937 dovrà parimente essere terminata entro il 15 dicembre 1949;
- c) delle vecchie azioni « S. A. des Charbonnages du Poirier », a Montignies-sur-Sambre, in ragione di sette azioni « Poirier », cedola N° 57 e seguenti attaccate per i titoli con nuovo foglio delle cedole e tallone attaccato per i titoli senza nuovo foglio delle cedole, verso tre azioni nuove senza designazione del valore nominale « Mambourg-Sacré-Madame & Poirier réunis », cedole N° 1 e seguenti attaccate;
2. al rimborso delle obbligazioni 1904, di 500 fr., « S. A. des Charbonnages du Poirier » ammortizzate ma non effettivamente rimborsate.

Questa operazione è considerata come equivalente a quelle previste dal decreto sopra indicato.

In deroga all'articolo 6 di detto decreto, la negoziazione delle frazioni « S. A. des Charbonnages du Poirier » è autorizzata fino al 30 novembre 1949.

La « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », a Montignies-sur-Sambre, procederà, dal 30 settembre 1949 al 31 marzo 1950, al cambio:

- 1) delle sue vecchie azioni senza designazione del valore nominale, in ragione di una vecchia azione senza designazione del valore nominale, cedola N° 46 e seguenti attaccate, per due nuove azioni senza designazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
- 2) titolo per titolo, delle sue vecchie obbligazioni 4 ½ %, 1937, di 1000 fr., cedola N° 24 o seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 24 e seguenti attaccate.

Il cambio verso nuove azioni senza designazione del valore nominale, cedola N° 1 o seguenti attaccate, di detta società, delle:

1. azioni della « S. A. Usines du Phénix », a Châtelineau;
2. azioni della « S. A. Charbonnage du Hyon-Clipluy », a Clipluy;
3. azioni di capitale e quote di fondatore della « S. A. Usines de Châtelineau », a Châtelineau;
4. azioni privilegiate della « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », dovrà parimente essere terminato entro il 31 marzo 1950.

Le obbligazioni della « S. A. Métallurgique de Sambre & Moselle », 1906, di 500 fr., della serie viola, e 4 ½ %, 1908, di 500 fr., della serie verde; i buoni di cassa 5 %, 1916, di 500 fr., I Serie, della stessa Società, e le obbligazioni 5 ½ %, 1919, di 500 fr., della

« S. A. des Hauts Fourneaux du Sud de Châtelaine », ammortizzate ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per il rimborso prima del 31 marzo 1950; questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il suddetto decreto.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 marzo 1950.

La « S. A. Usines à Tubes de la Meuse », a Flémalle-Haute, procederà, dal 1° ottobre 1949 al 28 febbraio 1950, al cambio delle sue:

- 1) vecchie quote sociali, serie A, cedola N° 36 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, serie A, cedola N° 36 e seguenti attaccate;
2) obbligazioni 5 %, 1936, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 1 attaccata.

Le obbligazioni scadute ma non effettivamente rimborsate dovranno essere presentate per il rimborso prima del 28 febbraio 1950. Questo operazione è considerata come equivalente a quelle previste dal sopra indicato decreto.

La « S. A. Appelmans et Marée », drève des Gendarmes 15, a Bruxelles, procederà, dal 15 settembre 1949, al cambio del titolo delle società anonime « Brasserie Appelmans » e « Les Grands Restaurants », verso i suoi propri titoli, in ragione di: centoventi azioni di capitale « Brasserie Appelmans », cedola N° 28 attaccata, per una quota sociale nuova « Appelmans et Marée », cedola N° 1 attaccata, o venti azioni privilegiate « Brasserie Appelmans », cedola N° 28 attaccata, per nove quote sociali nuove « Appelmans et Marée », o un gruppo di trenta azioni di capitale, cedola N° 28 attaccata, e trenta quote di fondatore, cedola N° 28 attaccata, « Les Grands Restaurants » per una quota sociale nuova « Appelmans et Marée ».

In deroga:

- 1. all'articolo 6, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 1° dicembre 1949;
2. all'articolo 13, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. Coloniale et Commerciale belge », rue de la Loi 150, a Bruxelles, procederà, dal 15 settembre al 15 ottobre 1949, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale di 1000 fr., cedola N° 8 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale di 1000 fr., cedola N° 1 e seguenti attaccate.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. de Transports Gme Poetgens », rue Peltzer de Clermont 111, a Verviers, procederà, dal 15 al 30 settembre 1949, alla regolarizzazione delle sue azioni di capitale e delle sue quote di fondatore.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere regolarizzati.

La « S. A. d'Importations et d'Exportations, Sodimex », rue de l'Etuve 71, a Bruxelles, procederà, dal 15 al 30 settembre 1949, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di 500 fr., cedola N° 8 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di 500 fr., cedola N° 8 e seguenti attaccate.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. Mercantile Marine Engineering and Graving Docks Company », ad Anversa, Bassin-Canal, W., procederà, dal 1° ottobre al 31 dicembre 1949, al cambio delle sue vecchie quote sociali, senza foglio delle cedole, verso quote sociali nuove, cedola N° 24 e seguenti attaccate.

La « S. A. l'Oxydrique internationale », rue Pierre-Van-Humbeck 31, a Bruxelles, procederà, dal 22 settembre al 31 dicembre 1949, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di capitale, cedola N° 44 e seguenti attaccate, verso azioni senza designazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La « S. A. des Fours à Coke de Selzaete », a Bruxelles, procederà, dal 1° ottobre 1949 al 31 gennaio 1950 al cambio, titolo per titolo, delle sue:

- 1) vecchie azioni di capitale, serie A, di 500 fr., sprovviste di cedole, verso nuove azioni di capitale, serie A, di 500 fr., cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2) vecchie azioni ordinarie senza designazione del valore, sprovviste di cedole, verso nuove azioni ordinarie senza designazione del valore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La « S. A. Ateliers de Perforation Jaspas », rue de Froidmont 244, a Liegi-Vennes, procederà, dal 1° al 15 ottobre 1949, al cambio delle sue vecchie azioni di capitale di 500 fr., verso nuove azioni di capitale senza designazione del valore, in ragione di:

una vecchia azione, senza foglio delle cedole, per un'azione nuova, cedola N° 40 e seguenti attaccate.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. Standaard-Boekhandel », boulevard Emile Jacqmain 121, a Bruxelles, procederà, dal 15 settembre al 15 dicembre 1949, al cambio delle sue quote di fondatore, in ragione di una quota di fondatore vecchia, cedola N° 20 e seguenti attaccate, verso una quota di fondatore nuova, cedola N° 25 e seguenti attaccate.

Il cambio delle sue quote sociali, in corso dal 1947, dovrà essere parimente terminato entro il 15 dicembre 1949.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati; il cambio avrà luogo nella sua sede amministrativa, avenue de Belgique 151, ad Anversa.

Lo Stato belga, Ministero delle finanze, procederà, dal 1° ottobre 1949 al 31 marzo 1950, al cambio, titolo per titolo, dei vecchi certificati di tesoreria 3 1/2 %, 1942, rimborsabili dopo un periodo massimo di quindici anni. Il serie, cedola N° 7, con scadenza al 1° dicembre 1949, e seguenti attaccate, verso nuovi certificati provvisti delle cedole Nrl. da 7 a 15, per le scadenze dal 1° dicembre 1949 al 1° dicembre 1957.

La S. A. Società nuova « La Tannerie moderne belge », a Zulte, procederà, dal 1° ottobre al 31 dicembre 1949, al cambio delle sue vecchie quote sociali, in ragione di otto quote sociali vecchie, cedola N° 5 e seguenti attaccate, per tre quote sociali nuove, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il cambio dei titoli ancora in circolazione della « S. A. Tannerie moderne belge », dovrà parimente essere terminato entro il 31 dicembre 1949.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 dicembre 1949.

La « S. A. Ascenseurs Strobbe », chaussée de Zwijnaarde 223—229, a Gand, procederà, dal 15 settembre al 15 ottobre 1949, al cambio dei suoi vecchi titoli, in ragione di:

- 1) una vecchia quota sociale, cedola N° 37 e seguenti attaccate, per un'azione nuova, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2) due quote di fondatore vecchie, cedola N° 22 e seguenti attaccate, per un'azione nuova, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

In deroga agli articoli 6 e 13 del decreto sopra indicato:

- 1) la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 30 settembre 1949;
2) la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. L'Entreprise foneière et mobilière », rue du Musée 20, a Bruxelles, procederà, dal 16 settembre al 15 ottobre 1949, al cambio delle sue vecchie quote sociali, serie A, in ragione di un nuovo titolo di cinque quote sociali, cedola N° 26 attaccata, per cinque quote sociali vecchie, serie A, cedola N° 26 attaccata, e al rimborso di 100 fr. par ogni quota sociale vecchia, serie A.

In deroga agli articoli 6 e 13 del decreto sopra indicato:

- 1) la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 1° ottobre 1949;
2) la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli vecchi.

La « S. A. Etablissements de Muynck », a Zweveghem, procederà, dal 16 al 30 settembre 1949, alla regolarizzazione delle sue azioni di capitale e delle sue quote di fondatore.

Questa società è stata dispensata di ricorrere ad uno degli uffici designati nel decreto-legge del 6 ottobre 1944 concernente i titoli belgi e stranieri, ed è conseguentemente autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere regolarizzati.

La « S. A. des Laminiers de Longtain », alla Croyère, procederà, dal 15 al 30 settembre 1949, al cambio, titolo per titolo, delle sue obbligazioni 6 %, 1940, di 10 000 fr., cedola N° 19 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni, cedola N° 19 e seguenti attaccate.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. Duyvevaardt & Fils », a Roulers, procederà, dal 15 settembre al 15 ottobre 1949, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali, cedola N° 22 e seguenti attaccate, verso quote sociali nuove, cedola N° 22 e seguenti attaccate.

Questa società è stata dispensata di ricorrere ad uno degli uffici designati nel decreto-legge del 6 ottobre 1944 concernente i titoli belgi e stranieri, ed è conseguentemente autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati.

La « S. A. Crédit communal de Belgique », rue de la Banque 13, a Bruxelles, procederà, dal 1° ottobre 1949 al 31 luglio 1950 al rinnovo dei fogli delle cedole del suo prestito 4 % emesso il 1° maggio 1929. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il suddetto decreto.

Saranno considerati come valevoli solo i titoli muniti di un nuovo foglio delle cedole con la menzione « N. F. C. 1949 », e con la stampiglia per il rinnovo del foglio delle cedole applicata sul corpo del titolo da detta società.

La « S. A. Société d'Electricité des Galeries Saint-Hubert », rue de la Montagne 52 d, a Bruxelles, procederà, dal 15 settembre al 15 ottobre 1949, alla regolarizzazione delle sue azioni di capitale e delle sue azioni di dividendo.

Il vecchio cambio, iniziato nel maggio 1942, in ragione di un'azione di capitale per dieci azioni privilegiate o dodici azioni ordinarie dovrà parimente essere terminato entro la stessa data.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 30 settembre 1949.

In deroga all'articolo 13 di detto decreto, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere cambiati e regolarizzati.

Le società indicate qui appresso procederanno, dal 15 al 30 settembre 1949, alla regolarizzazione dei loro titoli:

« S. A. Fabrique de Bonnerie Jh. Duhant & Fils », a Quevaucamps, Hainaut: azioni di capitale di 500 fr.;

« S. A. Société Industrielle et commerciale J.-P. Weyers », quai au Foin 57, a Bruxelles: azioni di capitale;

« S. A. Maison L. Watin », avenue Gilleux 6, a Charleroi;

« S. A. Pâtisserie-Restaurant Van Bladel », rue Neuve 112, a Bruxelles.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, queste società sono autorizzate a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere regolarizzati.

Communes fribourgeoises et navigation

Emprunt à primes de 3000000 de 1887

Cent vingt-sixième tirage au sort

opéré le 30 septembre 1949 des obligations remboursables au 20 janvier 1950

Obligations sorties et remboursables à 50 fr. avec ou sans primes, plus l'intérêt différé de 94 fr. 50:

Table with 10 columns: N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes, N° Primes. It lists numerical values for each column, representing bond draws and payments.

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte chèque postal II à 49, en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

Fribourg, le 30 septembre 1949.

BANQUE DE L'ÉTAT DE FRIBOURG.

Für die
Pflichtlagerung

von Zucker, Reis, Kaffee, Öl, Futtermitteln, Rohstoffen usw.

empfehlen wir Ihnen unsere geeigneten **Lagerräume**

in Zürich-HB, Zch-Altstetten, Zch-Seebach, Basel-SBB, Sattel-SOB, Arth-Goldau, Bonstetten und Wettingen

Offerten und Auskünfte durch

A. Welti-Furrer AG., Lagerhausverwaltung

Hardstrasse 225 — Zürich — Telefon 27 10 52

Zürcher Kantonalbank

Anleienskündigung

Auf Grund der Anleiensbedingungen kündigen wir hiermit die

3½%-Anleihe unserer Bank, Serie VI, von 1941, von Fr. 20 000 000

zur Rückzahlung auf den 15. Januar 1950. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wir behalten uns vor, den Inhabern von Obligationen der gekündigten Anleihe zu gegebener Zeit eine Konversionsofferte zu unterbreiten. Z 783

Zürich, den 10. Oktober 1949.

Zürcher Kantonalbank:
Die Direktion.

CONTAINER-DIENST

der **FRENCH-LINE**

bietet wesentliche Vorteile im Verkehr mit den

USA

Aktiengesellschaft DANZAS & Cie.

Internationale Transporte

Generalaagenten der Cie. Générale Transatlantique (FRENCH-LINE)

BASEL - Zürich - Genf - St. Gallen - Schaffhausen
Chiasso

Direkt ab Fabrik ...

G+W - Büromöbel

25 Typen Prospekt- und Aktenschränke mit Rolladen oder Türen, verschleden in Mass und Einteilung — sicher finden Sie bei uns Ihren Ideal-Typ.

Billigste Bezugsquelle feiner Büromöbel aller Art

GRAB & WILDI AG

Ausstellung und Verkauf
Zürich Seilergraben 59
Tel. 24.35.88

Büros, Fabrikation
Versand: Urdorf
Bahnhofplatz Tel. 91.76.67

Inserieren Sie im SHAB.

Öffentliches Inventar

(Rechnungsruf)

Gestützt auf Art. 580 ff. des schweizerischen Zivilgesetzbuches und Art. 80 und 81 des kantonalen Einführungsgesetzes zu demselben hat die Standskommission die Aufnahme eines öffentlichen Inventars über den Nachlass des am 22. August 1949 verstorbenen

a. Hptm. Johann Ant. Elser-Dörig

sel., Eigentümer von Nr. 168/143 «Jakobsbad», und Nr. 14/12 Weid «Gross-Loch» in Gonten (Sägerei und Holzhandel).

Sämtliche Gläubiger und Schuldner des Genannten, mit Einschluss der Zeddel- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bis spätestens den 18. Oktober 1949 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Art. 590 des schweizerischen Zivilgesetzbuches aufmerksam gemacht.

Appenzel, den 17. September 1949. Die Landeskanzlei.

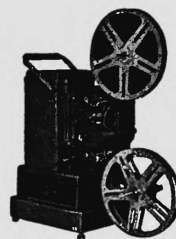
Zu verkaufen
in französischsprachiger Stadt
des Wallis bedeutender
**Kohlen - Holz
Masuf**

Handel mit Geschäftsverbindungen,
Für weitere Auskünfte wende man
sich unter Chiffre Hab 719-1 an
Publicitas Bern.

Warenumsatzsteuer

(15. Auflage); Broschüre von 59 Seiten zum
Preis von Fr. 1.—, Einzahlungen an Post-
scheckrechnung III 520, Administration des
Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Oeuvres sociales
dans l'industrie**



Les entreprises industrielles ont de plus en plus recours au **cinéma 16 mm** pour :

- l'Instruction des apprentis
- l'entraînement du personnel
- la publicité technique et commerciale
- l'analyse des temps, etc.

Les ciné-projecteurs **paillard 16 mm**

sont réputés dans le monde entier et leur conception technique est particulièrement adaptée aux exigences du marché suisse. — Demandez offres aux détaillants d'articles photo-ciné.

Références et renseignements par
PERROT S.A., BIEL-BIENNE 1
Agent du Département Cinéma de la Maison
PAILLARD S.A. à Ste-Croix (Vd.)

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**Kreditanstalt Siders
(Crédit Sierrois)**

Kapital: Fr. 1 000 000 Postscheckkonto Ilc 123
Reserven: Fr. 574 000 Mitglied des Lokalbankverbandes

Wir sind bis auf weiteres Abgeber gegen bar von

3¼ %-Obligationen unserer Bank
auf 5 Jahre fest

3½ %-Obligationen unserer Bank
auf 10 Jahre fest

auf den Namen oder den Inhaber lautend.

RHEINMETALL



elektrisch
mit vollautomatischer
Multiplikation

hundertfach bewährt als

- **Fakturier-,**
- **Abrechnungs- und**
- **Buchungsmaschinen**

In allen Gebieten des kaufmännischen und betrieblichen Abrechnungswesens

Die RHEINMETALL ist sofort ab Lager lieferbar durch die Generalvertretung

FELIX ENDRICH AG., ZÜRICH

Bahnhofstrasse 48 - Telefon 23 16 33

BASEL

Karl Endrich AG.
Vladuktstrasse 60

BERN

Karl Endrich AG.
Spitalgasse 34

LAUSANNE

Charles Endrich S.A.
2, Grand-Chêne

GENÈVE

R. Sutter
2, rue de Hesse